

BCS Prize-winning Work

横浜税関本関

Yokohama Customs

所在地 / 神奈川県横浜市中区海岸通1-1

建築主 / 横浜税関

国土交通省関東地方整備局

設計者 / 香山壽夫建築研究所

株式会社 アプルデザインワークショップ

大野秀敏 (東京大学)

施工者 / 戸田建設株式会社

株式会社 銭高組

竣工日 / 2003年11月26日

Location / Yokohama-city, Kanagawa Prefecture

Owners / Yokohama Customs

Ministry of Land, Infrastructure and Transport

Kanto Regional Development Bureau

Architects / KOHYAMA Atelier

Architecture Planning Landscape design

workshop

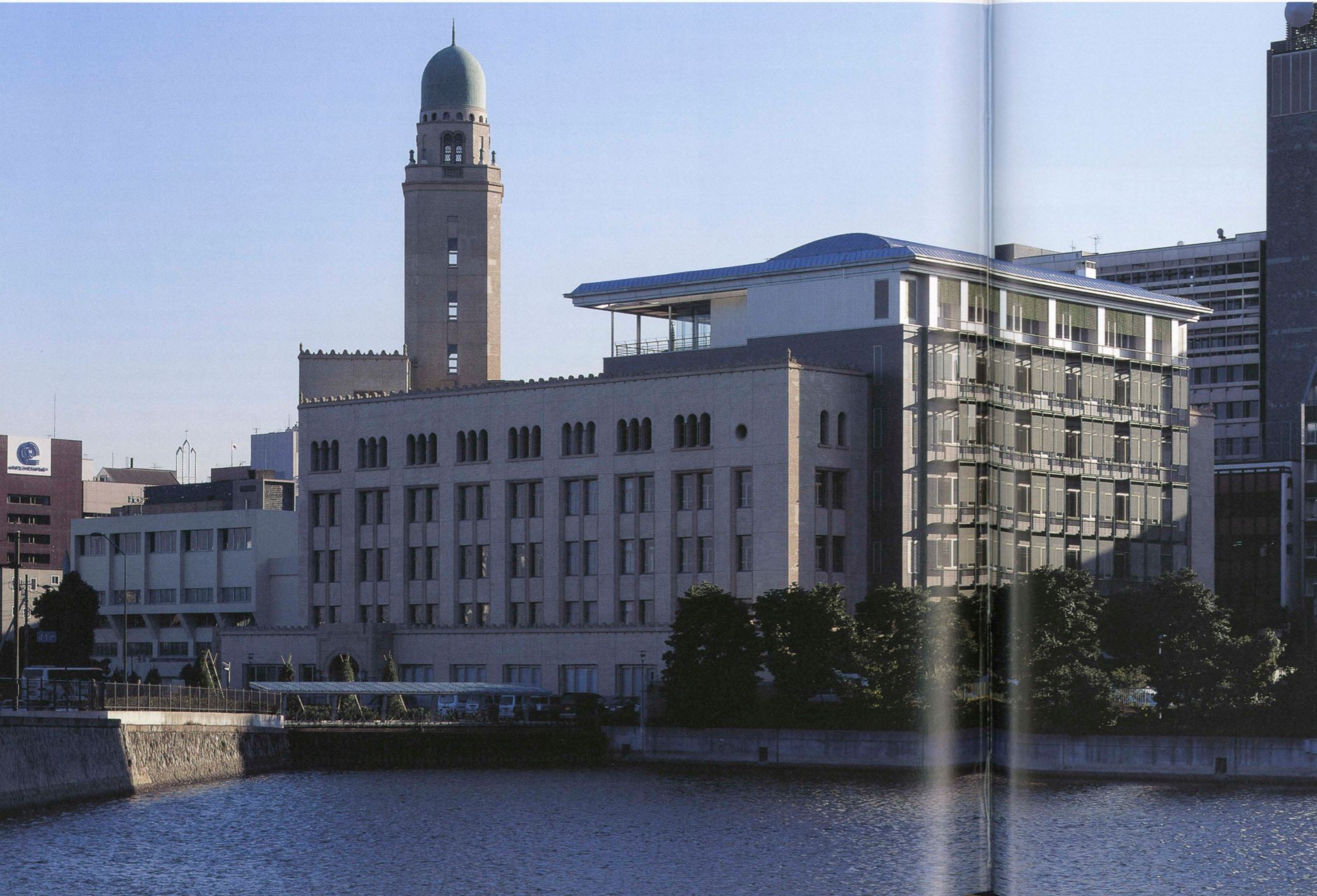
Hidetoshi Ohno / The University of Tokyo

Contractors / Toda Corporation

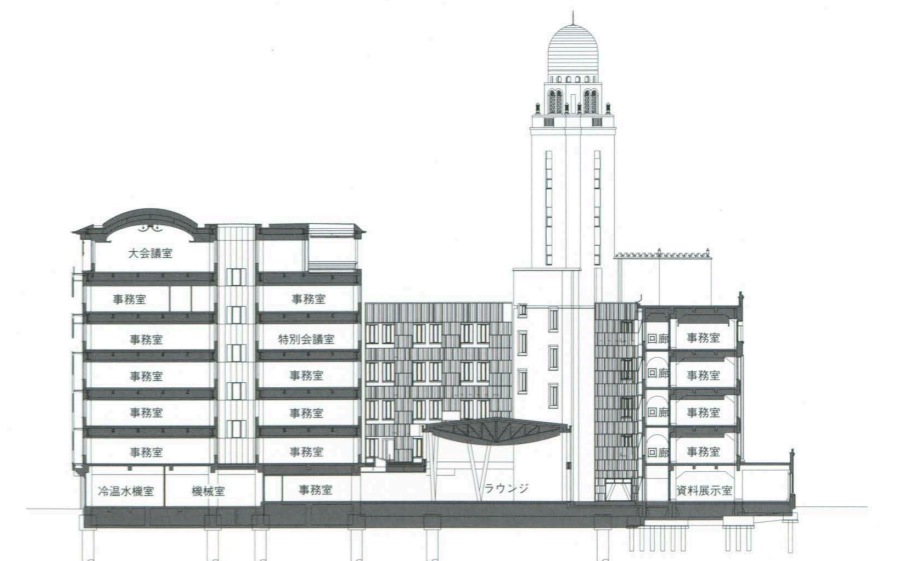
The Zenitaka Corporation

Completion Date / November 26, 2003

北側外観 North view.



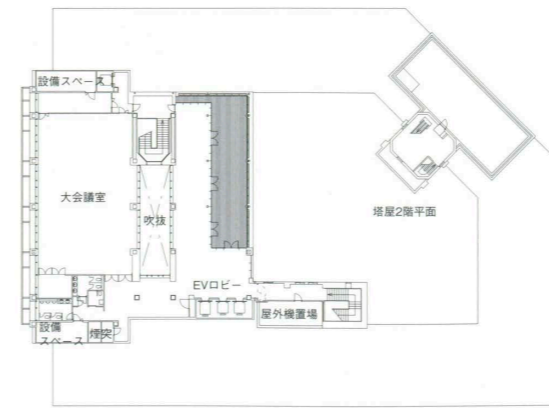
中庭とラウンジの夜景 Night view of court and lounge.



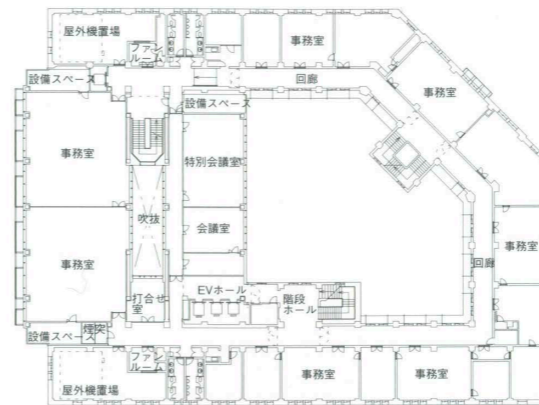
断面 縮尺1/800



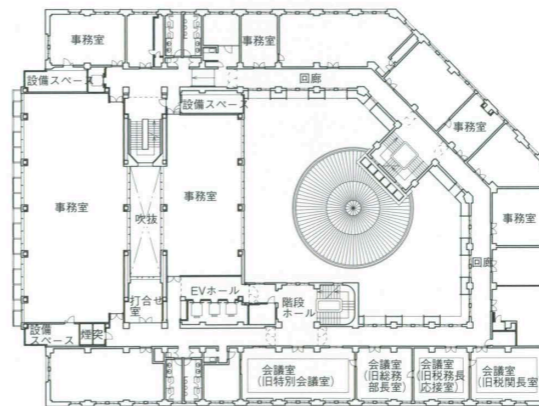
ラウンジ内観 Interior of lounge.
中庭 Court.



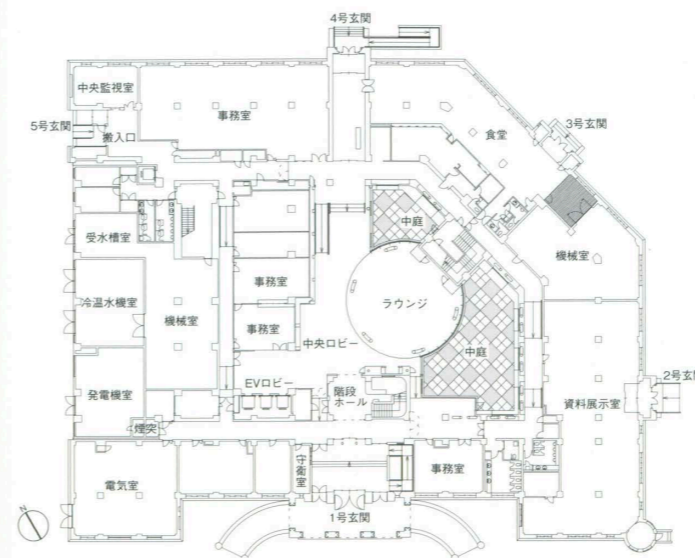
7階平面



5階平面



3階平面



1階平面 縮尺 1 / 1,000



3階旧特別会議室 Old special meeting room on the third floor.



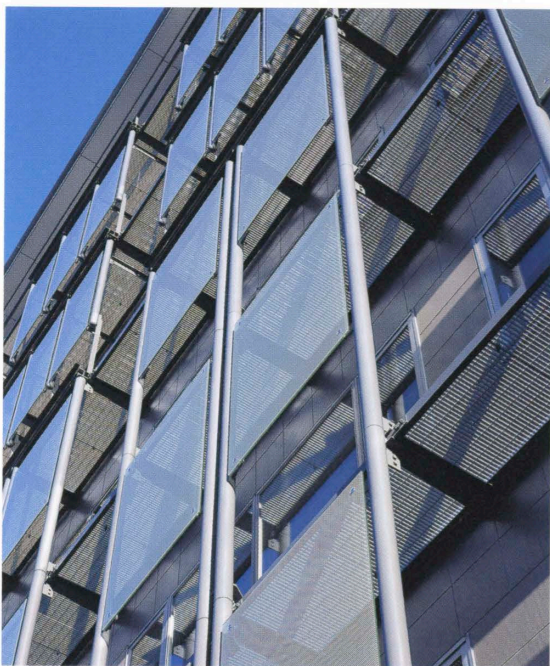
3階旧税関長室
Old room for the chief of customs on the third floor.



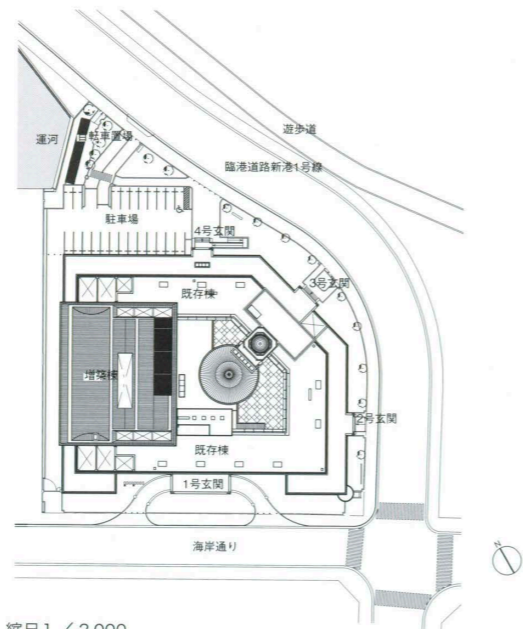
1階エントランス Entrance on the first floor.



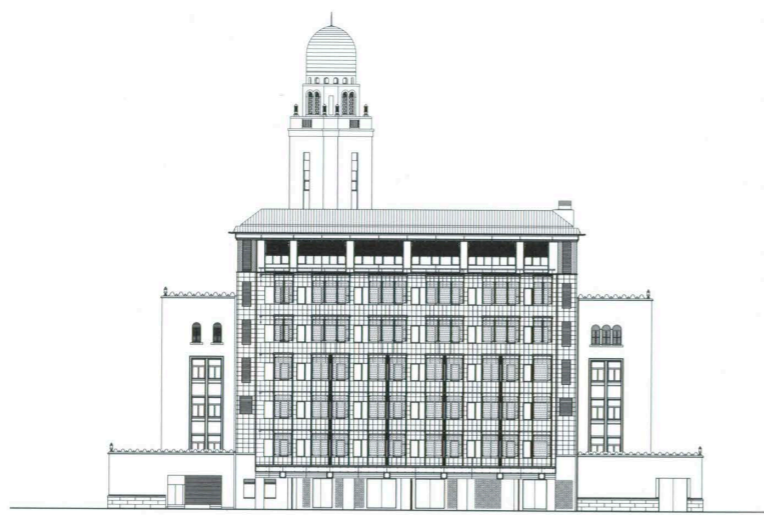
東側から見る East view.



西側ファサード Facade on the west.



配置 縮尺 1 / 2,000



西北側立面 縮尺 1 / 800

建築概要

敷地面積 7,202.71m²
 建築面積 4,024.16m²
 延床面積 15,955.32m²
 階数 地上7階 塔屋5階
 構造 増築棟：鉄骨造 一部鉄骨鉄筋コンクリート造
 改修棟：鉄骨鉄筋コンクリート造

施工期間 2001年3月～2003年10月(一部11月)

仕上げ概要

外部仕上げ
 [増築棟] 屋根/ステンレスシーム溶接工法 フェライ
 ト系ステンレス鋼板 t=0.4mm アスファルト防水押えコ
 ンクリートのうえPC洗出し平板敷き
 外壁/アルミパネル アルミスバンドレル(二次電解着
 色 ステンカラー) リブ付大型陶板 セラミックプリン
 トガラス(強化+倍強度合わせ) DPG工法 コンクリ
 ート打放し 開口部/アルミサッシュ(二次電解着色
 ステンカラー) リブガラス 中庭/耐候性鋼板 タマ
 リュー [改修棟] 屋根/アスファルト防水成型ブロッ
 ク押え カラーウレタン塗膜防水 銅版屋根(塔屋)
 外壁/磁器質小口タイル アルミスバンドレル(二次電
 解着色ショットプラスト処理) 外部装飾/特殊珪藻土

塗り補修 パウダークリート型取り復元 腰壁/擬石
 貼り 玄関/特殊珪藻土塗り補修 テラコッタタイル
 開口部/アルミサッシュ(二次電解着色 ステンカ
 ラー) 外構/擬石平板 透水性インターロッキング
 透水性アスファルト 自転車置場/柱・梁:溶融亜鉛
 メッキ鋼材 屋根:波板ガラス

内部仕上げ

[中央ロビー] 床/御影石 JB 壁/ナラ練付パネル
 大型タイル 天井/有孔GB EP アルミルーバー
 [1号玄関] 床/テラゾー(真鍮目地模様復元) 壁・
 天井/既存下地補修 EP
 [階段1ホール] 床/既存テラゾー補修洗浄 壁/既
 存テラゾー補修洗浄 既存下地補修 EP 天井/
 GB EP [事務室 研修室] 床/OAフロア タイル
 カーペット t=6.5mm 壁/GB EP 天井/岩綿吸音
 音板 [会議室(旧税関長室, 旧税関長応接室, 旧総
 務部長室)] 床/織絨毯 ウィルトンカーペット
 t=9mm 既存ナラ寄木調フローリング補修 壁/GB
 下地布クロス貼り 既存木部を剥離洗浄, 補修のうえ
 OSCL 天井/既存下地補修 EP
 [会議室(旧特別会議室)] 床/織絨毯 ウィルトン
 カーペット t=9mm ナラフローリング 壁・天井 GB

下地布クロス貼り 既存木部を剥離洗浄, 補修のうえ
 OSCL [回廊] 床/既存テラゾー補修洗浄(真鍮目
 地新設) 壁・天井 既存下地補修 EP [廊下] 床
 /リノリウム貼り 壁/GB EP 天井/岩綿吸音板
 [大会議室] 床/タイルカーペット t=9mm 壁/ナラ
 練付パネル GB EP 天井/FGB EP 岩綿吸音板
 [資料展示室] 床/ナラフローリング 壁/既存下地
 補修 EP GB EP 天井/既存下地補修 EP
 設備概要
 空調 方式/単一ダクト FCU+外気調和機 EHP
 熱源/ガス焚取冷温水機
 衛生 給水/上水:直結増圧給水 雑用水:加圧給
 水 給湯/局所式 貯湯型電気温水器 排水/合流
 式 雨水処理(雑用水)
 電気 受電方式/6.6kV50Hz 2回線(本線/予備
 配管1回線) 設備容量/2,000kVA 契約電力/
 800kW 予備電源/非常用発電機 6.6kV50Hz
 375kVA
 防災 消火/連結送水管設備 屋内消火栓設備 消
 火器 排煙/機械排煙(2系統) 自然排煙
 その他 自動火災報知器設備 非常放送設備 非常
 電源設備 誘導灯設備

BCS Prize-winning Work

栗生明 Akira Kuryu
 横山孝治 Takaharu Yokoyama
 長恵祥 Shigeyoshi Cho

横浜税関本関は1934(昭和9)年に建てられ、その後長く横浜のシンボルとして横浜市民に親しまれてきた。その後2001(平成13)年に横浜市歴史的建造物として認定された。特にドームをいたたく高い塔はクイーンのと呼ばれ、キングの塔、ジャックの塔と並び、横浜港のウォーターフロント景観の記憶を継承してきた。

この作品は、この長い歴史をもつ税関を増改修するにあたり、創建時の意匠をできるだけ復元しつつ、現在の税関庁舎として必要な床面積と機能をもつ施設として整備したものである。公道に面する3面を補修して創建当時にもどすと同時に、1面を撤去しそこに7層の増築と中庭に置かれた低層部を新しいパブリックスペースとしてつくり直した。

外観はもちろん、内部空間においても、古い意匠に敬意を払いつつ、新しい部分に独自の個性を与えている。このことによって両者が対比的でありながら、連続性を確保した保存再生が実現している。

たとえば、増築部分はいももとの建物のシルエットを壊さぬために、軽く浮かんだ屋根で包む工夫や、西日を適宜遮断しつつも港に向っての視野を確保するガラスのスクリーンを考案し、素材は既存部と対比的でありながら、面の分割とそのスケールにより既存立面に連続させる工夫などが挙げられる。このように、新しい部分が古い部分を引き立て、また、古い部分が新しい部分を引き立てるといった関係を創造することで、新しい空間と機能をつくり出すと同時に、景観的にも新旧を調和させることに成功している。

さらに、創建時の図面資料のないなかで、当時の空間の雰囲気再現するため、残存する意匠をモチーフにしたクリエイティブな復元がなされ、魅力的な空間が随所に実現している。こうした数々の試みによって、保存と新築の良好な関係が生みだされ、これからの良質な建築保存への可能性を広げた作品として高く評価できる。

施工面では、記録保存・復元調査・復元方針決定や、改修建屋地下部分の液状化対策工事を含めて、2年9ヵ月間の工期で、この規模の改修・増築工事が行われたのは特筆すべきである。

保存・改修工事に関する調査計画、調査結果の検討、試験施工の確認、施工方法および範囲の決定については学識経験者、建築主、設計者、施工者などから構成される保存改修検討会が設置され、工事の進捗に伴い発生するさまざまな問題もコンカレント(適宜)にこの検討会が対処している。

今後の重要な保存・改修プロジェクトにおいてもこの保存改修検討会の果たした役割はモデルケースになるのではないと思われる。また、全工期無事故無災害であり安全成績も良好でありBCS賞にふさわしい作品として評価できる。

The Yokohama Customs building constructed in 1934, has long been a familiar symbol of Yokohama. The city designated it a historic building in 2001. In particular, the high, domed tower, popularly known as the "queen tower" (to distinguish it from two other towered buildings known as the "king tower" and "jack tower") has been a landmark in the townscape on the Yokohama waterfront.

This project was intended to add to and remodel the historic customs building, restoring the original design as much as possible while providing the floor area, and equipping the building with functions, required by a present-day customs facility. The three sides of the original building facing public roads were repaired and restored to their original condition. The fourth side was removed and replaced with a seven-story addition and a new, low-rise public space in the courtyard.

Respect was shown for the old design, not only on the exterior but in the interior spaces as well, but the new portion was given its own distinctive character. The result is a work of preservation and renewal that assures continuity, while permitting contrast, between the old and the new. For example, the roof of the addition was made to hover over the rest of the building; as a result the building appears to retain its original silhouette. A glass screen was devised that reduces exposure of the interior to the western sun while permitting views out toward the harbor. The materials used in the addition exhibit contrast to those used in the older parts of the building, but the way the new elevation is divided and the scale of the elements suggest continuity with elevations in the preexisting portions of the building. By establishing a relationship in which the old and the new set off each other, the architects have not only created new spaces and functions but succeeded in achieving visual harmony between the old and the new. Moreover, to recreate the spatial ambience at the time the building was first constructed, despite the absence of any documentary material from that period, the architects engaged in creative restoration, using surviving design motifs, and produced attractive spaces. These efforts have resulted in a well-balanced relationship between preservation and new construction and have expanded the potential for architectural preservation in the future.

With respect to the construction, the fact that repairs and additional construction on this scale—work included preserving records, undertaking surveys necessary for restoration, determining a restoration policy, and taking measures to combat liquefaction of the basement area in the repaired structure—were completed in just two years and nine months is especially noteworthy. With respect to the preservation and repair work, a committee made up of experts and representatives of the client, the architects and the builder was established to plan for survey work, study the results of the survey, confirm experimental construction work, and determine the method and extent of construction. Issues arising from the construction were dealt with concurrently by the committee.

Those engaged in important preservation and repair projects in the future will no doubt look to the role played by the committee as a model. In addition, the safety record was excellent, there being no accidents or injuries throughout the construction period. This is a work worthy of the BCS prize.